Ն 5930 — 1904 ՆՈՅԵՄԲԵՐ 14—15 ԻՈՒՆԻՍ—ԻՈՒՆԻՍ ԷՐԹԼՈՒ — 1322 ՐԱՄԱԶԱՆ 20 — ԵՒՐՄԻՆՃԻ ՄԷՆԷ

20 ԿՈՊԵՔ

ՋԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ԿՈՊԵՔ

1877 ՄԷՆԷՄԻՆՃԷ ԹԷՎԱԿԱՆ ՕԼԸՆԹԵՐՑ ՏԸՐ

ԲՕԼԻԹԻԳԻՅԷ ՄԻԼԼԻՅԷ ԹԻԽՃԱՐԻՅԷ ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԷ

ԵԼՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ (جريدهٔ شرقيه) (١٢٩٣ سنه‌سنده تاسيس اولنمشدر) صاحب امتياز: جيوه‌لكيان

DJERIDEI-CHARKIB
FONDÉ EN 1877

ԱՊՕՆԷ ԳԻՆԱԹԼԱՐԸ

	12 ամիս	6 ամիս	3 ամիս
ՍԹԱՆՊՈԼ	140 ղ.	70 ղ.	40 ղ.
ԹԱՇՐԱ	150 »	80 »	45 »

Մէջիտիյէ 20 ղ.-ան

ԻԼԱՆԱԹ ԳԻՆԱԹԼԱՐԸ

Լինելի, Շնելի վէ Ցունելի տարիքէ ղ. Կիւնելի տարիքէ տարիքը » 8

Իտարէխանէի Սթանպոլտա Գապը Ալի Ճառատէքինատ նումէրօ 20 Ճիվէլէկեան մաթպասընտա տըր։ Ռեքլամէրի մէվզուատա կազէթանըն տարիպ վէ մէսուլը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ միւրաճաաթ օլունա։
Մէվզուատը նաֆիյայա տաիր պէնալէր մէճմանէն գապալ օլունմաճագ վէ ատրճ օլունմայան էվրագ իատէ օլունմայաճագ։

ԿԻՒՆԼԻՒՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

ԱՀՎԱԼԸ ՀԱՐՍ

ԲՕՐԹ-ԱՐԹԻՒՐՏԷ
ԹՕՔ ԱԹԷՇԻ ՏԷՎԱՄ ԻՏԻՑՕՐ

Զէյֆուատան իշար օլուռնաղընա կէօրէ, Մուգատէնին ճէնուպ ճիէթինտէ վուգու պուլան չիատէթլի թօք աթէշի հալէա տէվամ իտիյօր։

Բօրթ-Արթիւր իւղերինէ ումումի պիր հիւճում իտրա իտիլմէքտէ տիր։ Մուսարէպէտէր բէք գանը օլմուշ տըր։ Առքէր՝ կէօյիւս կէօյիւսէ մուհարէպէ իթմէքտէ տիր։ Նէթիյճէ հէնուզ մաւիւմ տէյիլ տիր։

Պէրլինէտ չէգան «Լոգալ Անզայկէր» կազէթասընդն պէյանընա նազարէն, ժէնէրալ Գուրոքինին գօմանտասը ալթընտաքի օրտույը գուվվէթլէնտիրմէք իւղրէ եէնի պիր գօլ օրտու Լիսթունկ քէօրֆեզինին չըմալինատ պուլընան Ինքէու լիմանընա չէգտրըլտագ Շտ-Հօ նէրինին չըմալ տիհէթինէ կէօնտէրիլմիշ տիր։

Գալթիգ տօնանմասը՝ քէամիլէն Սիւվէյիշէն հարքէթ իթմիշ տիր։

Մէգքիւր տօնանմանընն կիտէէկի մահու՝ բէք զիյատ կիզլի Թուռնուլը յօր։ Տօնանմանընն օղրայաճաղը իւք լիմանընն նէրէսի օլաճաղը պիւէ մալիւմ տէյիլ տիր։

ԶԻՆՏԷ ՊՕՌՍԷՐԼԷՐԻՆ ՀԱՐԷՖԷԹԻ

Զինին Շանկ-Հայ լիմանընատա ալընան խապէրլէրէտ, Գօքսէրլէրին եէնի հարքէքտէը ֆէվգէլատէ պիր սուրէթատ իլերլէտիկի, վէ պունդն 1900 սէ-նէնին քինատէն զիյատ էէմմիյէթլի պուլընաղը պէյան իտիլյօր։

«Ռուս» կազէթասընդն Մուգատէն մուխպիրինին վէրտիկի պիր խապէրէ կէօրէ, Ճաբօնլար Թարաֆընատա Ռուսլարը չարգ ճէնահրնա տօղրու դայէթ պէօյիւք պիր չէվիրմէ հարքէքի իմրատա պաշլանմաղընը զանն իթմէկէ մահալ օլաուղընը պէյան իթմիշ տիր։

Զինլիլերին պէյանընա նազարէն, քիւլիսիթլի Ճաբօն ասքէրլերի՝ լեվազիմ գամիլէրի իւլ պիրիքատ չարգ հիէթինէ կիթմէքտէ տիրլեր։

Հաթթա պունատան սօնրայը, չարգ Թարաֆտաքի Զինլիլեր՝ օ Թարաֆլարը պըրագըպ տավուշույորլար։

ՐՈՒՍԻԱ ՊԱՆԴԱՍԸ

Ռուսիատա վագը Գօսթրօմա չէհրինա պիտիրիլմիկինէ կէօրէ, մէգքիւր չէհիրատ պուլընան Ռուսիա պանդասը նոյմ.ին ՏԻՆՃ կիւնինատն պաշլարագ թաթիւը թէէիյաթ իթմիշ տիր։

Պունատան օրտույը իչի թագըմընատան պիր չօգ քիմսէլեր միւթէգաբիւր օլմուշլար տըր։

ՐՈՒՍԿԱՐ ԻՆԿԻԼԷԹԸԱՏԱՆ
ԿԻԶԼԻՃԷ ՊԻՐ ԹՕՐԲԻՏՕ
ՍԱԹԸՆ ԱԼՄԸՇԼԱՐ

«Սթանտարտ» կազէթասը՝ Լօնտրատանը Եարօու Թէրսանէրինատէն հայ.ին սօնլարընատա պիր Թօրբիտօ կէմիսի պիր նաթ կէմիսի պիչիմինատ օլարագ Ռուսիանը Լիպաւ լիմանընա միւթէվէճճիհէն հարքէթ իթմիշ օլտուղընը պունատան պիր գաչ կիւն եվվէլ եաղմըշ իտի։

Շու հալատ Ինկիլթէրա հիւքիւմէթի պիտիէրէք պիթարաֆլըգա գարշը հարքէթ իթմիշ պուլընմաղա, քէնֆիյէթի Թէագիգ իտէէկինի կազէթալարա բէմէն պիլտիրմիշ տիր։

Ռուս հարպ կէմիլերինին Սուէյշ գանալընը կէչիրքէրինատ քէօմիւր վէ տարրէ ալապիմէլերինատէն օլայը Ճաբօնլն Լօնտրա տէքիրի վիգօնթ Հայշինին Թէէսիւֆ իթմէսի մէսելէսի իլէ, պու Թարբիտօ մէսելէսի Ինկիլթէրանընն Ճաբօնա գարշը օլան մէվգէքինի նազիքլեշտիրմիշ տիր։

ՈՒՐՄԻԱ ԳԱՆԴԱՍԸ

Իրանատա քէնտի Ուրմիատան նոյ՝ 21 Թարիխիւլ պիր Ֆրանսէզ կազէթասընա եաղըմշ տըր։ Բէֆագաթընատա 4 իրամէթքատը օլտուղը հալատ տիւն չէհրիմիզատէն տարըլան Ինկիլթէրա գօնսօլոսը՝ 10 քիչիքէն միւրեքքէպ պիր լէթէնին հիւճումընա տիւար օլմուշտը։ Մումտաշէլիւմ պու հիւճումատան սաղ սէլիմ գուրթուլապիլմիշ տիր։ Հիւճում էնտաբնատա քէնտիսինէ տիթէշ իտիլմիշ իսէ տէ, իսապէթ իթտիրիլէմէմիշ տիր։

ՏԱԽԻԼԻՑԷ

Թօբխանէի Ամիրէ միւշիրի աէվլ. Զէքի բաշա հաղրէթլերի, Մէքքէ Թիպը Ասքէրիյէի Շահանէ միւֆէթթէշի աթուֆ. Իսմայիլ բաշա, վէ բիյատէ Լթալիմ մուալիմի աթուֆ. Բահվի բաշա, վէ Մէքքէպը Հարպիյէ նազրը ատնիսի սատատ. Բիրգա բաշա վէ տէրս նազրը սատատ. Էսատ բաշա հաղարաթբյա Մէքքէպը Հարպիյէ մուալիմ, գազբէնան վէ Թալեպէսի՝ աիւն ագշամ Եզլարզ սէրայը Հիւմայունը ճիվարընատաքի տարիրեի մախսուսէատ իֆթարը Սէնիյէատ հաղը պուլունմըշտը տըր։

—Մալիյէ նազրը տէվլ. Նազիֆ բաշա հաղրէթլէրինին բահաթսըզլըզընատան քէսպը տաֆիյէթլի գօնաղընատա ումուրը մալիյէյէ տիր խուսուսաթլա մէշղուլ օլտուղը իշխիմիշ տիր։

—Պիլճիւմլէ տէվարը մէրքէղիյէճէ բէրատքէթ օլարագ հիչ պիր քիմսէյէ բարա վէրիլմէմէսի խուսուսընա, ումուրը մալիյէ գօմիսիօնընը իշարը իւղերինէ պու քէրրէ Իրատէի Սէնիյէ չէրէֆսուտուր պույրուլմըշ տըր։

—Թիւրքիատա եաբրլան պինալարատան ալընաճագ ըէսմը միրինին սուրէթ վէ քէյֆիյէթը իսթիյֆասը հագգընատա Շուբատ Տէվլէթ Մալիյէ տարէրէսինէն Թանղիմ վէ Մէճլիսը Խասը Վիւքէլատա զէյլ օլունան մազպաթա խաքիրատ Շահանէյէ արզ օլունմաղա մուճիպինճէ Իրատէի Սէնիյէ չէրէֆսուտուր պույրուլմըշ տըր։

—Թիւրքիայա իսխալ իսթիմէք իւղրէ վիւրուտ իսէն չայլարատան պիր չօզընը «Բրուսիա մավիսի» աէնիրէն սըհհէթէ մուղիր պոյա իլե պոյանմըշ ատաթէ չայ օլտուղը խապէր ալընմըշ օլտուղունատան, պունատան պէօյլե կէօմրիւքլէրէ կէթիրիլճէթը չայլարը կիւզէլճէ մուայէնէ իսիմէրի վէ մուկիրը մատատէր իլե գարըշտըրըլտըգը տենայալընճա հիչ պիր վէճէյլէ իսխալլերինէ մէյատան վէրիլմէմէսի իչիւն լազըմ կէլէնլերէ էմր վէրիլմիշ տիր։

—Վիլայաթը Շահանէյէ պիթթէհարրի մէյատանա չէգտրըլատան մանէնլերին տերէճէի սերվէթլերի անլայլընը հալատ, պունլարը իմ թիյազարընը իսթիհսալէ մուգատատէմէ օլարագ Օրման վէ Մէտատին մէմուրլարընա միւրաճաաթա թէհարրի ըուխսաթնամէսի թալեպ իտիլմէքտէ տիր։ Հալպու քի պիւխէրէ թէհարրի ըուխսաթնամէսի ալընան մահալլեր իչիւն տիկէր քիմսէլեր թարաֆընատան ըուխսաթնամէ ալընարագ թէհարրիյաթատա պուլընըլմագատա, վէ պու եիւզատէն պիր թագըմ իսթիլաֆ հուսուլէ կէլմէքտէ տիր։ Մէտատին նիզամնամէսինատ միւնաէրիճ օլտուղը վէճհէյ, պիր մահալ իչիւն վէրիլէն ըուխսաթնամէներին միւատէթը թէհարրիսի խիթամ պուլմատըգը, խիթամ պուլուգատա թէհարրի իսիլէն մահալին գայրը պալեատընա չէրհ վէրիլմէտիկի հալատէ, օ մահալլերատ տիկէր պիր թալիպէ թէհարրի ըուխսաթնամէսի վէրիլմէսի մուվաֆֆագ օլմամյանատընատան, պունատան պէօյլե պիր մահալ իչիւն պիր գաչ քիչիյէ ըուխսաթ վէրիլմէմէսի վէ վէրէճէք օլանլարա վազիֆէլէրինին սուի իսթիմալ իթմիշ նազարբյա պագըլարագ հաղգընընա թաագիպատթը գանունիյէտէ պուլընընմասը մէրճիինճէ գարարլաշըրըլմըշ տըր։

—Գարասու մատէնլերի չիրքէ-թինին պու քէրրէ եէնիտէն բիյացյա չէգտրատաղը 8000 թահվիլ իլե 8000 հիսսէ սէնէտի Տէրսատաէթ կէօնտէրիլճէկինատէն, գումբանիանընն միւսատատէի մախսուսէ իլե թէչէքքիւլ էյլէմէսինէ վէ ատախիլե նիզամնամէսի ահքատմընճա միւճէատատէն 100էր ֆր.լըգ 8000 հիսսէ սէնէտի իլե 8000 թահվիլ իխրատընա սէլահիյէթատար պուլընմըշ օլմասընա մէպնի, պունլարընն կէօմրիւքատէն իմրատը հաղգընատա մուամէլէի միւգթազիյէնին իճրասը լիւգումը Ռուսումաթ Էմանէթինէ պէլիրիլմիշ տիր։

—Թիւրքիանընն սրճագ մէմալիքինէ թէատուիճ իսէն գրմընատա ատախի սէյյահաթ իճրա իտէճէք օլան իքի Ինկիլիզ հիւքիւմէթը Սէնիյէ Թարաֆընատան միւսատատէի մախսուսէ իպրազը Ինկիլթէրա սէֆարէթի Թարաֆընատան Թալեպ օլընմըշ տըր։

—Ալէմանիանընն Քիել Թէրսանէսի ռէսթկեատլարընատա Թամիրաթը իճրա իտիլէն «Ատարը Թէվֆիգ» զըրհլի Հիւմայունընն մէգքիւր ֆապրիգա միւհէնտիսլէրի Թարաֆընատան պու քէրրէ իւք սիւրաթը թէճրիպէսի իճրա իտիլմիշ տիր։ Գազանլարընատա կէօրիւլէն պազը ուֆագ թէֆէգ նօգանլարը իքմալ իտիլմէքտէ սօնրա, իքինճի պիր սիւրաթը թէճրիպէսի ատա իճրա իտիլէճէք վէ պատէհնա մէմուրիյնը Օսմանիյէ թէսլիմ ըէսմի իճրա օլունաճագ տըր։

—Քէսքիմ գազասը միւտիրի Ըէշիտ ազանը՝ մէգքիւր գազանդն 76 սէնէսի վէրկի մալինատէն 5560 զ. պօրնու օլտուղը անլայլըմըշ իսէ տէ, լեսէթթահգիգ մումիրլէյինն սաղ վէ Եա էօլիւշ օլտուղընա տաիր պիկէօնա մալիմաթ ալընմատաղընատան, պա իրատէի Սէնիյէ մէգքիւր մէպլաղընն գայրը պօղուլմըշ տըր։

—Տիւն Այա Գարուսը իսքէլէսի ճիվարընատա պիր Իսլամըն նաշը գուհուր իտէրէք գազբա վէ աթբազատա իճրա օլունան թահգիգաթ վէ մուայէնէտէ մէրգումըն պօղուլգ վէճաթ իթտիկի անլայլըմըշ տըր։

—Տիւն գայրզգը Շապան Սիրքէճի էօնիւնատ պաղը պուլունան չիրքէթին 41 նօմէրօլը վարօրը չիմասը ալընատան կէչմէքտէ իքէն նասրլատ գայրզը տեվրիկպ իչինատքի 4 հօլճու աէնիզ տէօքիւմիշ իսէ տէ, էթրաֆատան էթթիչիկպ գուրթարըլմըշ տըր։

—Զուհուր իսէն իսթիլասընատան ալայը Բրավիյա մէրքէղի միւտիրի Ահիվէ վազիֆէսինին Թէրք իթտիկինատն ալայը՝ Շիմտին մէրքէղի մուխպէրէն մէմուրը Քէմալ, վէ սերխօշղզը տարիգասյա տայմ գափկալարա սէպէպիյէթ վերէն Վիլվա իսթինատա գուլէսի միւտիրի Սալիհ վէ էշգբյա տերասէթինէ տաիր չէքիլէն Թէլեկրաֆլարը կէճիքտիրէն Աղդալտա մէրքէղի միւտիրի Ռիզա էֆ.լեր Թելեկրաֆ վէ Բօսթա նէզարէթինճէ մէմուրիյէթլերինատէն ալ իտիլմիշլեր տիր։

—Ժան Դասթէլինին ճարիհ վէ սարիգլերի օլուպ տերատէթ իտիլտիքլերի եազըմշ օլան էշլատա՝ պու քէրրէ մէրճիինճէ պիրբէր պիրբէր իսթիճապ իտիլմիշլեր տիր։ Ճումա երթէսի ագշամըշը Տիօնէս իսմինատ պիրի մաղնունէն տերատէթ օլընմըշ տըր։

—Էվվելքի սաղամ իսկիւսարատա Սելամըզ ճատատէսինատ վուգու պուլաղզը եազարզըմշ եանկը քէրէսթէճի Ահմէտ էֆ.նին ախշամ տիւքքանընատան չէգտրագ տերհալ եէթիշիմիշ վէ սէօնտիւրիւլմէկէ չալըշմըշ իսէ տէ, տիթէշ եալըզպ պիր Իսլամ գատանընն խանէսիյլէ 7 տիւքքան վէ 1 գահվէխանէ եանարզը հալատ պասարըրլատիմիշ տիր։ Եանկընն նէտէն չէգտրզընա տաիր իճրա իտիլէն Թահգիգաթա կէօրէ, եանկընն քէրէսթէճի տիւքքանը իլե սիւտճի տիւքքանընն արասընատան չէգմըշ վէ քէրէսթէճի տիւքքանը 200 վէ քէրէսթէլեր 500 լիրայա սիկուրթալը օլտուղընատան եանկընն գասատն չէգտրըլտըգը սէօյլենմէքտէ իսէ տէ, հէնուզ գազբաճա թէգիգաթա տէվամ օլընմագատա տըր։ Եանկընն զուհուրի Թարաֆը հաղրէթը Բատիյահէտն իչիտիլերէք, եավերանը Շահանէտէն իքի զաթ եանկն եերինէ կէօնտէրիլմիշ վէ հարիգզէտէկեան էսամիսինին պիր տէֆթէրինին Թանղիմ հագգընատա չերէֆսուտուր պուլրուլան իրատէի Սէնիյէյի իւսկիւտար միւթէսարրէֆլըգընա թէպլիգ իտիլմիշ տիր։

⁂ Քէզա էվվելքի սապահ Գօղազ Իլինատ եէնիքէօյատ ախշամ պիր Բուլմէվինին իւսթ գաթընատան եանկընչգարագ էթրաֆընա եալըզպ կազինօճը Լիզօրը քիրա իլե օթուրաղը սիկուրթալը իքի էվիլե տէկէր պիր էվ եանմըշ տըր։ Եանկընն պալէդ գըզարթըլմագատա իքէն՝ գըզըլճըմ սըչրատասընատան իլերի կէլտիկի տէօյլենիյօր իսէ տէ, գազբաճա թահգիգաթ իճրա օլունմագատտըր։

⁂ Քէզա էվվելքի կիւն կիւնուին մահալը մէգքիւրատ Տօգթ. Ճօն Բարսօնը էվինին չաթըսընատան եանկը չէգմըշ իսէ տէ, թուլումպալար օրատա պուլունմադընատան ալայը, հէման պասարըրլմըշ տըր։

⁂ Նոյ. 8ատ Եէնի-Զաղրա ճիվարընատա Քէտին Սուամէլի քէօյունատ պիր եանկը, չէգեպ քէօյ քէտմիէն եանմըշ տըր։ Քէօյլու Տանէք՝ զէվճէսի Սթանտ վէ 3 չօճուղըյա պէրատէր եանմըշ տըր։

ԹԷԼԷԿՐԱՖ

ՊՈՒ ԿԻՒՆ

Էօյլէն վագթը նէյը օլունմըշ Թելեկրաֆլար տըր։

Վիէննա.— 27 նոյ. Պէրլինատ չէգան «Թակպլաթ» կազէթասը Բէթերսպուրկատան աթթանէքի խապէրի ալմըշ տըր։

Հալ հատիսէսի հագգընատա իճրա գէլընան Թահգիգաթ ինէթիճէսինատ ամիրալ Ռոճէսթվէնսքի Թարաֆընատան Ձարա կէօնտէրիլէն բարբր միւնատէրեճաթընը պիր Թագըմ հագիգի վագտալարա միւսթէնիտ պուլընտըգը վէ ֆիլհագիգա, Շիմալ Տէնիզինատ պիր Թագըմ Ճաբօն Թորբիտօլարը մէվճուտ օլըգ Ռուս ատանանմասընատ գարշու պիր հիւճիմ Թատավվուրընատա պուլընընգալարը իսպաթ իտիլմիկի Թէէմին օլընյօր։

—28 նոյեմ. Սուէյշ գանալընատան պիրա հատիսէ կէչմիշ օլան Պալթիգ ֆլոսընա Շէտատան ատատարընա գատատ էրզագը համիլ ուֆագ գրուազէօրլեր Թերֆիգ իտիլճէք քի, պիթարաֆլըգ գահտէլերինէ հէր սուրէթլէ բիսկիրթիլեր իտիլմիշ պուլընընն։

Բէթերսպուրկատան իչար օլընընը կէօրէ, Ճաբօն էսքիրլերինին պէյանաթը մանճիպինճէ, Ճաբօնիա օրատսը, եիւզատ 39ը խըտմէթը ասքերիյէտ պուլընան էֆրատատան, եիւզատ 22օի ըէսֆի ատաքերինատէն, 38ի միւսթահֆըզարատան, վէ եիւզատ պիրի ատ խատթալարատան իպարէթ տիր։

Ճաբօնլարընն այընն 24ինատ Բօրթ-Արթիւր ճիհէթինատ Հուատ-Թուն Թէբէսի իւղերինատ Թօք եէրլէշտիրմէք խուսուսընատաքի Թէչեպպիւսլերի հէնուզ նէթիճէնմէմիշ տիր։

Բօրթ-Արթիւր իւղերինէ այընն 26օրնատ վագը օլան Թօք աթէշի ֆէվգէլատէ տէհշէթլի օլմուշ, վէ Թօքիատա ատարսըզլըգը պունդն նէթիճէսինէ պէքլէնմէքտէ պուլընտըգը մէգքիւր չէհիրատն խապէր վէրիլիյօր։

ԹՕՔԻՕ 28 նոյ.—Ճաբօն օրատուկեատը ումումիսինատն պու տագշամ աթթէքի խապէր ալթէպիգ օլունմըշ տըր։

«Տիւնատն պէրի էօյլենատն սօնրա՝ Ճաբօնլար Բօրթ-Արթիւր իւղերինէ հիւճումը ումումի իճրա իթմէքտէ իսէլեր տէ, տիւշմանընն բէ՛ք չիտէթլիճէսինէ տայանմասընատան տօլայը հէնուզ մուվաֆֆագ օլմատըգ։ Մ՝ուհարեպէ տէվամ իտիյօր։»

ԲԷԹԷՐՍԹՈՒՐԳ 27 նոյ.—Ժէնէրալ Գուրոքաթքին Զարա աթթէքի թէ լեկրաֆնամէյէրի կէօնտէրմիշ տիր։

«Այըն 24ինատ, Ճաբօնլար Սիկհէնէյէն մէվգիինատ պուլընան Ռուս միւֆրեզեսի իւղերինէ հիւճում իթտիլեր իսէ տէ, ասքէրլերիմիզ տիւշմանլարը պէօյիւք զայիաթա տիւշար իտէրէք բիսկիրթիլեր։ Կէճէլեյին վէ իրթէսի կիւն Ճաբօնլարլար Թէքրար հիւճում իթտիլեր լաքին պիր նէթիյճէյէ տէսթրէս օլատատլար։

«Այըն 25ինատն սօնրա, գար վէ սիս իլե պիրլիքատ տէհշէթլի պիր ֆուրթունա գօրուպ, պիղիմ Թօրճըլարըմըզըն մուվաֆֆագէյէթինէ պիր աէրէճէ մանի օլատ։ «Ճաբօնլար սէտատն իսթիֆատ իտէրէք, եինէ հիւճում էյլէտիլեր իսէ տէ, միւֆրիզէմիզ մէվգիինի մուհաֆազա իթտիկինատն, մուհարեպէ տուրատ։

«Շիմտիյէ գատար գատար գայիաթըմըզ 9 Թէլեֆաթ վէ 57 մէճրուհինատն իպարէթ տիր։

«Այըն 26օրնատ, սապահլայըն, Թա չաֆագ զէմանընատ, Ճաբօնլար սոլ ճէնահրմըզը չէվիրմէք Թէչեպիւսինատ պուլընարագ վէ կէվչեքճէհինէ մէրքէզիմիզէ ատաղրու եիւրիւյէրէք, պիր տահա հիւճում իթտիլեր իսէ տէ, պու խուսուսատա հէնուզ Թաֆսիլաթ ալընմամըշլարը։»

—«Օլեկ» Ռուս գրուազէօրինին եօլատատագԹանտրագ Լիպաւ լիմանընա տվատէթ իթտիկինէ տաիր չատ օլան հավատես Թէքզիպ օլունմըշ տըր։

ԴԱՖԳԱՍԻԱՏԱ ԳՕԼԷՐԱ ԵԱՃԸԼԸՑՕՐ

ԲԷԹԷՐՍԹՈՒՐԳ 27 նոյ.—Թիֆլիսատն ալընան խապէրլէրէ նազարէն, գօլերա իլէթի Գոֆգասիա գէթատանա, վէ էն զիյատ էրվահ էյլէթինատ կիթտիքճէ Թէվֆսիւ իտիյօր։

Այըն 13իտէն 21ինէ գատար, էրիվան սարէսինատ 68 Նախիչէվան սարէսինատ 85, վէ Տարակա ճիհէթինատ սախի 183 քիչի գօլերատան վէֆատ իթմիշ տիր։

ՐՈՒՍԻԱ ՎԷ ԱԼԷՄԱՆԻԱ

Վիէննա.— 27 նոյ. «Թակպլաթ» կազէթասընա կէօրէ, եազգընատ Ալէմանիանընն Բէթերսպուրկ սէֆիրի Մ. ֆոն Ալվենսլեպէնի եէրինէ Բօմա սէֆիրի գօնթ ֆոն Մանթ աը Մաչի Թային իտիլճէճէք տիր։

ԱԺԱՆՆ ՖՈՒՐՆԻՅԷ

ԼՕՆՏՐԱ.— 27 նոյ. Էրլունկ-Շան իսթիհքամընատ եիւզերճէ Ռուս ասքերի Թէլեֆ օլմուշլար տըր։ Թօք աթէշի աէհշէթլի պիր սուրէթատ էվամ իտիյօր։

ԱԺԱՆՆ ՆԱՍԻՕՆԱԼ

ԲԷԹԷՐՍԹՈՒՐԳ, 27 նոյմ.—Ժէնէրալ Գուրոքաթքինին Զարա պա Թէլեկրաֆ իչար իթտիկինէ կէօրէ Ռուսլար՝ Սինչէնչէն մէվգիինատ Ճաբօնլարը պիր հիւճումընը բեատ իթմիշլեր տիր։ Հէր իքի օրտու արասընատա Թօք աթէշի տէվամ իտիյօր։

—Ժէնէրալ Բիւսին պէյանընատ նազարէն, Ճաբօնլար Մուգատէնին շիմալընատա Ռուսլարըն սոլ ճէնահրնը չէվիրմէք իւղրէ եէնի պիր Թէչեպիս իթմիշլերսէտ, մուվաֆֆագ օլամամըշլար տըր։ Հէր իքի օրտու մէվգիլերինին մուհաֆազա իտիյօրլար։

ԼՕՆՏՐԱ.—«Տէյլի Մէյլ» կազէթասընդն Զինու մուխպիրի Ճաբօնլարընն սոն տէֆա Բօրթ-Արթիւր իւղերինէ վագի օլան հիւճումլարը հագգընատա, պունլարընն հիւճում իչիւն եէնի պիր ուսուլ Թէագիպ իթմէքտէ օլտուգլարընը սէօյլէյօր։

Իսթիհքամլարընն Թապէլերինի միւատաֆէտ իսէն Ռուս ասքէրլերինէ գարշու պիր չօգ սիւվարի գօլտուրա գելըճ հիւճումը իճրա իթտիրիյօրլար քի պու սուրէթլէ մուհարեպէ բէք զիյատ գանը օլըյօր։ Հիւճումընն նէթիճէլերի հէնուզ մալիւմ տէյիլ տիր։

ՐՕՄԱ, 27 նոյմ.—Իթալիա Սէնատօրը ըէիսի Մ. Գանանիգօ, գրալ Վիգթօր Էմմանուէլ հաղրէթլերի Թարաֆընատան մէգքիւր Սէնատօ մէճլիսինէ տգա Թային իտիլմիշ տիր։

ԲԱԹՐԻԳԽԱՆԷ ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ

Կիլիկիա Կաթողիկոսը Ամեն. Տ. Տ. Սահակ Սրբազան հաղրէթլերի, աիւն Տ. Գէորգ Եպսկ. իլե տիկէր վարդապետլեր ըէֆագաթընատա պուլընընը հալատ Մայր Եկեղեցիյէ էնիպ եարբն Տէրսատաէթատէն միւֆատրեգաթը միւնասէպէթիյլե սոն քարոզընը վերմիշ տիր։ Մէգքիւր քարոզն էրմենիճէ պիր սուրէթի զիրատ տայնէն աէրճ օլընմըշ տըր։

Տ. Տ. Սահակ Ս. Կաթողիկոս, կէչէն բազար կիւնիւ Մայր Եկեղեցիտէ իրատ էյլէտիկի քարոզատ, Սիս մանասթիրընընն էլիֆաֆ ուիյանաթը Սէնիյէ իլե Թամիր վէ Թէճաատ իտիլէճէկինի սէօյլէմիշ իտի։ Պու քէրրէ մագամը Սատարէթուզմատատան մահալինէ վերիլէն էմր իլե, մէգքիւր մանասթիրընընն Թամիրէ օլան իհթիյաճը Թային վէ պիր քէչի սէֆթէրի Թերթիպլի Պագը Ալիյէ իրսալ օլընմասը էմր վէ Թավսիյէ օլընմըշ տըր։ Շու լութֆը ճէլիլը հաղրէթը Բատիշահի պիրումում Կիլիկիա Վիճակորը էհալիսի իլե Սիս մանասթիրը ըուհպանընը մինէթատար էյէյպ, տուտ էօմր ու աֆիյէթը հաղրէթը Բատիշահիյի եատ ու Թէքրար պիր վէսիլէ օրմուշ տըր։

Մուշարիւէյհ Ս. Կաթողիկոս, պու կիւն Թէքրար Մապէյնը Հիւմայուն ադիմէթլէ, խաքիրալի Շահանէյէ տրզը ուզատաիյէթ իտէճէք վէ Մապէյնը Հիւմայուն էրքանը քիրամընը զիյարէթաէն սոնրա Երուսաղիմատանա ավատէթ էյլէյէճէք տիր։

Եարբն Միւշարիւէյհ Սրբազան հաղ-

րեթիւերի, Լօյտ գումբանեասքնէ էլէտրիա վարորդյա տերատատեթ. ատէն ազիմէթ իսէէկկինատն, Բաթ-ըրիդ Սրբազան էվվելա Երուսաղիմ. ատունա զիյարէթէ կիսէէնք ։վէ միւ-չարիւելյհ Ս. Կաթողիկոս պիր աղ սօնրա Բաթրիգխանէյէ իսաւի գի-յարէթէ կէլէրէք մուախերէն Թափորա Մայր Եկեղեցիյէ էնէէնք վէ էհալիյէ Օրհնութիւն վերիպ, օրա-տան վարորա ազիմէթ իսէէք տիր։

Տ. Տ. Սահակ Ս. Կաթողիկոսա կէօնաէրի կիթմէք իչին, Բաթրիգ Սրբազան հաղրէթլերի թարաֆընատն Տ. Գարբրել վէ Տ. Ներսէս Եպիսկ.-լար վարդապետլեր. քահանալար վէ Դիւանապետլեր թային օլունմշ տրը։

Սիս վանքնա մուավէնէթ իթմէք իչին, պաղը զվաթ թարաֆընատն վերիլէն իսէէլեր ախպ վէ հրթպ իթմիշ օլան Գրիգոր էֆ. Կիւմիւլկերատն ճումատա երթեսի ազշամրսը Երու-սաղիմատունա կիսէրէք, Տ. Տ. Սա-հակ Ս. Կաթողիկոս իլե կէօրիւշմիւշ տիր։

Լօյտ գումբանեասքնէն «էլէք-թրա» վարորը իպմիրէ օղրալզա պիր գաչ սաաթ ատրաճաղընատն, Ս. Կաթողիկոս չէհրէ չրգրպ քիրիսէյի զիյարէթ իսէէք վէ Առաջնորդա-րատա կէլէնլերի գապուլ իսէէք տիր։

Խուսքէօյ Գալֆատան Որքանոցը միւտիրէսի Քրիսթինէ Մայրապետ՝ պիր գաչ էօքսիւզ գէշպր իլե սիւն սապահ Մայր Եկեղեցիսէ հաղրը գալուրնընդ, մուախերէն Ս. Կաթո-ղիկոս Թարաֆընատն գապուլ օլու-մշլար, վէ Օրհնութիւնը ալրպ, խատէթէն Որքանոցա իմայ օլէնան իքի խավլու իլե Աւետարան Թուր-մագա մախսուս պիր «Բանիյ» հէտ-յէ իթմիշլեր տիր։ Սրբազան Կաթո-ղիկոս էօքսիւզ չօճուգլարքն պու հէտիյէսինատն տալայը պէյանը թէ-չէքքիւր էյլէմիշ տիր։

Բաթրիգ Սրբազան հաղրէթլերի կէլէճէք բազար կիւնու Որքանոց Մատուռքնա, էօքսիզմանէտ իյ-ֆսի վազիֆէ իսէն իքի քոյրլարա մայրապետլիկէ մախսուս էլպիսէ կիյ-մէկէ հագդ վէ մեէզունիյէթ վերէ-ճէք տիր։

Ս. Կաթողիկոս Թարաֆընատն Տ. Կարապետ Վ. իլե Գուլումճեան էֆ.ի հիւնը սուրէթլէ գապուլ իսուպ, Թարաֆը հաղրէթը Շէհրիյարիտէն Ս. Կաթողիկոս հաղրընա իպզալ պուլրուլան էլիֆէթ վէ ինայաթ-ատն տալայը Բէպրիքեաթքը պէ-յան էյլէմիշ տիր։

Միւթէվէֆա Աղասին էֆ.ին զեվ-ճէսի Գոտքէօ Ս. Թագաւոր քի-լիսէսինէ կիւզել պիր հավիսէ հէտ-յէ իթմիշ տիր։

Էրմէնի Գաթոլիք Կ. Բաթրիգ-ըրիք. Սապպաղեան Պողոս էֆ. հաղրէթլերի կէչէն ճումատա էրթէ-սի ազշամրսը Զապթիյէ նազրը-տէվ. Շէֆիգ Բայա հաղրէթլերինին գօնաղընատա իֆթարատա պուլրնմշլ տրը։

Տիւն Բաթրիգը միւչարիւելյհ հաղ-րէթլերի՝ Զապթիյէ նէզարէթը էֆ-ենտիսի թէրճէմանը սատա. Ապտիլ-քերիմ բայա հաղրէթլերինին խանէ-սինէ կիսէրէք զիյարէթ էյլէմիշտիր։

Բուսիատա մուգիմ Էրմէնի Գա-թոլիք էհալիսինէ մախսուս օլորագ, եագընատա պիր մէքթէպը բուհանի թէէսիս օլունճագ իմիշ։ Մէքթէ-պը մէզքիւր միւտիրիկի իչին, վագթիյլա Բօմա մէքթէպը բուհա-նիսի միւտիր մուավինիկինատ պու-լընան Ալէքսանդրաբոլը Տ. Սարգիս Վ. Տէր-Աբրահամեան նամզատ կէօս-թէրիլիյօր։ Պու մէքթէպին քիւչ-արնա 1893ատ գարար վերիլիպ, չիմարիլ գատար թէէսիր օլունմշլ իսի։

Ս. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԸՆ ՏԻՒՆԵՒԻ ՔԱՐՈԶԸ

«Այսօր երկրորդ կիրակին է որ կիրակէն յորմիրբու վերջին խօսքս կը կարծէի ըսել Գոլգէն մեկնելու առթիւ, եթէ մեկնած ըլլայի, թերեւս այսօր տեղս կը հասնէի, սակայն այս յապաղումը կը չեչտէ թէ որքան մարդկային խորհուրդներ անհաստատ են. այնքան ալ, Աստուածային կանքը եւ խորհուրդները ճշմարիտ ու հաստատուն են. մենք կը խորհինք չատ բաներ. երբեմն կարծենք թէ օգտակարն ու ճշմարիտը կը խորհինք. եթէ Աստուած կատարէ մեր խորհուրդները, թերեւս առաջնորդէ մեզ դժբաղդութեան, բայց Աստուած կուզէ մարդկանց սիրտը եւ խորհուրդները, միայն անոր կամքն է օրհնեալ. մարդարէն կըսէ «խորհրդականները Թող չպարծենան իրենց խելքովն ու խորհուրդներովը, հզորը՝ իր ոյժով և իմաստունը իր իմաստութեամբը, այլ միայն ճշմարիտ պարծանքը, խորհուրդը և իմաստութիւնը տիրոջմով պարծելուն մէջն է։ Առանց այդ պարծանաց, եւ առանց այդ հաւատքին եւ յուսոյն, մարդոց խորհուրդը ընդսնայն է եւ կը սկարանայ չատ անգամ եւ հանճարը ոչինչ կը դառնայ, միայն Աստուծոյ ճշմարիտ խորհուրդը եւ իմաստութիւնն է որ կուսայ ուզիղ խորհուրդ։

«Ինչ է մարդոց գլխաւոր բաղձանքը, առ հասարակ ամեն դասակարգի մարդոց բաղձանքներն եթէ վերլուծենք, կը գտանք թէ մարդիկ կաչխատին տիւ և գիշեր՝ հասնիլ մեծութեան և ճոխութեան որպէս զի կարենան դիւրակեաց եւ հանգստաւէտ կեանք մը վայելել։ Ինչպէս ըսի, եթէ մեծութեան ու յառաջդիմութեան մէջ Աստուծոյ կամքը, խորհուրդը չըլլայ և չգտնուի Աստուծոյ իմաստութեան չողը, պարապ բան է, ոչ ճոխութիւնը եւ ոչ մեծութիւնն չեն կրնար բերել մարդուն այն երջանկութիւնը որ աշխարհի սահմանագործութենէն մինչ ցկատարած աշխարհի ի զուր պիտի վնտռտի բաղդաւոր ու հանգիստ կեանք։ Եւ զարմանալի Թող չը թուի եթէ մարդիկ ըլլան չնկան, ըլլան քաղաքացի, նոյն բաղձանքը ունին։ Քրիստոսի ալակերտները իսկ Գալիլիացւոց ռամիկ դասակարգէն պարզ ձկնորսներ էին եւ կեանքի մեծութեան գաղափարն չունէին եւ բոկոտն կը պտտէին Պաղեստինի մէջ։ Երբ կը տեսնեն իրենք թէ իրենց վարդապետը գլուխը հանգչեցնելու տեղ չունի, դառ ուրում կը ասնէին թէ իրենց վարդապետը միայն մարդկութեան ճըշմարտութիւն կը քարոզէր, իրենց վարդապետը Աստուածային ոյժ ունենալով հանդերձ, չատերը կը մխիթարէր եւ ինք մխիթարուած չէր։ Եւ սակայն իրրեւ տկար մարդիկ այդ Գալիլիացիներն ալ—Քրիստոսի առաքեալները—իրենց մէջ վեճ մը յարուցին թէ արդեօք ո՞վ է իրենց մէջ մեծը։ Այդ պարզ ձկնորսներ, խաչբեճներ, ինչ մեծութիւն կը փնտռէին, ճշմարիտ մեծութիւնը—նպաստոյ ունէին—իրենց մէջ ունէին արդէն։ Իրրեւ տկար արարած ալխարհային ճոխութիւն կը փնտռէին. Քրիստոս հասկցաւ անոնց խորհուրդը. մանուկ մը բերաւ եւ ըսաւ, ով որ այս մանուկը կընդունի զիս կընդունի, եւ ով որ զիս կընդունի, ինծի ղրկողը կընդունի։ Եւ երբ կուզենք մեծ ու ճոխ ըլլալ, այս մանկան նըմանելու ենք։ Քրիստոս մեծութեան ամենէն ճշմարիտ դասը ասաւ. այն է ծառայել ու օգտակար ըլլալ իր նմաններուն, իր ունեցած հանճարը, քանքարը իր նմանեաց օգտին գործածել, ապա թէ ոչ յոլորումները մանդիրները եւ պատիւները մարդուն մեծութիւնը չեն երաշխաւորեր, այլ պէտք է ունենալ մանկան միամտութիւն եւ միեւնոյն ժամանակ բոլորով սրտիւ իր նմանեաց օգտակար ըլլալ։

«Քրիստոսի հրաշագործութիւնները, վարդապետութիւնները չեղան այնքան փառք ու պտակ իրեն համար, որքան եղաւ Յայր՝ որ եղաւ իրեն իսէալը, փառքը եւ որ նպատակ ունէր ընդհանուր մարդկութեան հոգեւոր օգտին ծառայելու։ Նաեւ յառաջդիմելու համար սխալ միջոցներ կը խորհին, ոմանք իրենց ընկերներուն պատոյն յառաջդիմութեան եւ վարկին ՀԱՅԱՏԵԼով ոմանք իրենց նմանները բամբասելով տապատուելով կուզեն բարձրանալ։ Այս կերպ մեծութիւն Աստուծոյ օրհնութիւն չի բերեր. պէտք է հաւատանք թէ անիծուած են այն մեծութիւնները, որոնք ընկերոջ պատիւը նսեմացնելով եւ բարի անունը աղարտելով կը կարծեն անուն մը ըստանալ. եւ անոր համար կը կրկնեմ Մարգարէին խօսքը թէ Թող չպարծենայ մեծը իր մեծութեանը, խորհրդականը՝ իր խորհուրդին, եւ իմաստունը՝ իր իմաստութեան վրայ, առանց Աստուծոյ եւ երկնային նախախնամութեան ամենայն ինչ ունայնութիւն է։

«Իսկ մենք որ մեծութեան կը հետամտիմք, նպատակնիս երջանիկ կեանք ունենալ է, Դուքի մարգարէն կըսէ «երանեալ է այր որ ոչ գնաց ի խորհուրդս ամբարչաց։

«Ուրեմն, սիրելի ժողովուրդ, աշխարհի մեծութիւն համարուածը երջանկութիւն չի բերեր, այլ երջանիկ ենք այն աստն երբ՝ ոչ իրրև ամբարիշտ, այլ հաւատարիմ ծառայներ ենք Աստուծոյ, երջանիկ կըլլանք նոյն իսկ մեր աղքատութեան մէջ երբ մեզաւորներուն ճամբուն չենք հետեւիր։

«Ուրեմն ամփոփելով խօսքս ըսեմ թէ եթէ կը փափաքիք հասնելու մեծութեան, ամենքդիդ ալ ըստ կարգի և ասաիճանի, երբէք չըսէք որ ծառայելու համար միայն հոգեւորականները աղքատին օգնելու համար՝ հարուստները ևլն. սահմանուած են։ Ամենքնիս ալ Կաթողիկոսն մինչեւ յերանի գպիրը, մեծատունէն մինչեւ չինականը, պարաք ունիմք ծառայել միմեանց։ Եթէ հանճար ունինք, մեր խելքով աղքարերուն ճամբան լուսաւորենք, եթէ նիւթական կարողութիւն ունինք, աղքատներուն ու կարօտեալներուն բարիք ընելով ծառայած կըլլանք, և աղքատները նոյն իսկ կարող են իրենց նմաներց ծառայելով մեծ ըլլալ, աղքատը՝ երբ գոհութեամբ կը տանի իր վիճակը, եւ իր պարտքը կը վճարէ իրմէ աւելի աղքատի մը, չատ աւելի մեծ կըլլայ քան ճոխը.

«Եւ եթէ կը ցանկանք երջանիկ ըլլալ, պարտաւոր ենք մեզաւորաց չհետեւիլ ամբարիշտ մատծումներով մեր նմանեաց չվնասել և անոր պատիւը չտատաւորել, ու վարկը չը կոտրել, այն ատեն ահա կըլլանք մեծ ու երջանիկ և ճշմարիտ Քրիստոնեաներ։

«Արդէն մնաք բարով ըսած եմ, սիրելի ժողովուրդ։

«Պոլիս եկայ, բեռս թերեւ եր, Պոլիս գալէս առաջ վիճակաւոր բաղձանքը իմ վրայ ծանրութիւն մ'էր. տեղական կառավարութեան առիս ունեցած վստահութեան եւ հմտակրութեան համար պարտականութեան տակ էի. Պոլիս գալով ալ աւելի բեռնաւորուեցայ, սկսեալ Ն. Կ. Վեհափառութենէն բոլոր պատասխանատու և բարձր. նախարարներու համակրանքը և վստահութիւնը պարտականութիւններս աւելի ծանրացուցին։ Կ'սպասէք որ Կիլիկիոյ կրթական գործին զարկ մը տամ, անչքացած եկեղեցիներ պայծառացնեմ և հոգեւոր ու կրթական գործոց մղում մը տամ։ Տէրութիւնն ալ կ'սպասէ եւ իրաւամբ, որ այս ծանր պաշտօնը ստանձնած օրէս ի վեր աւելի հաւատարմութեամբ ծառայեմ ոչ միայն եկեղեցիս ու ազգիս. այլ և աէրութեան չահերուն և այդ կրկին չահերուն ներդաշնակութիւնը չխանգարել, որուն մէջն է ազգին և եկեղեցիին երջանկութիւնը, բայց Աստուած կ'սպասէ մարդերէն այնքան որքան ինք ոյժառուած է, թէեւ ասանք զիս կը քաջալերեն բայց աւելի ձեր մաղթանքներուն ուղղութիւնը պէտք ունիմ ոչ միայն անվնաս ճամբորդութեան և ողջամբ տեղս հասնելուս համար, այլեւ ձեր հոգեւոր ու կրթական իղձերուն եւ բաղձանքներուն կատարմանը համար։

«Ազօթեցէք որ Աստուած կարողութիւն տայ ինծի։ Ձեր եւ կիլիկեցւոց հոգեւոր բաղձանքներուն գոնէ 100ին 100երրորդը կարենալ կատարելու համար։ Ես ալ կ'ազօթեմ ձեր բարեկեցութեան համար խնդրելով որ ձեզ ճշմարիտ մեծութեան մէջ պահէ. մեզաւորաց ճամբէն հեռու պահէ բաղդաւոր ու երջանիկ ընէ։

«Կ'սպասեմ որ Աստուած մեր բոլոր ժողովուրդը իբր հաւատարիմ ժողովուրդ արժանի ընէ զինքը հովանաւորող Պետութեան սիրոյն գթութեան և չնորհաց, աշխարհի հոգերէն ու փորձութիւններէն զերծ կացուցանէ, Աստուծոյ հովանին ու նախախնամական աչը անպակաս ըլլայ ձեր վերայէն. օրհնեալ էք եւ օրհնեալ լերուք. ամէն»։

ՐՈՒՍԻԱ ՎԷ ՃԱՐՕՆ ՄՈՒՀԱՐԷՊԷՍԻ

ԿԷՃԷԻԻ ԹԷԼԷԿՐԱՖԼԱՐ

ԷՐԼՈՒՆԿ-ՇԱՆ ԻՍԹԻՀԿԵԱՄԸ ԵՒՐՄԻ ԹՕՔ ԻԼԷ ՊԷՐՀԱՎԱ ԻՏԻԼՄԻԵ

ՎԻԵՆՆԱ 26 Նոյ.—Պու կիւն Բօրթ Արթիւրէ գալրը Ճարօնլալար հիւճումը գաթի իճրասընա պաչամշլար տրը։ Բօրթ-Արթիւր իսթիհքեամ-լարընատի թօրլար սթէչի քէսմիչ-ներ տիր։ Պունքն միհիմատքն ազ-ղըզընատն մը իլերի կէլտիկի հէնուզ մալիւմ սէյիլ տիր։

ՐՕՄԱ.— Աժանս Լիպերա թէ-լէկրաֆ չիրքէթինին թօքիոատն կէ-լէն թէլէկրաֆլարատն իգթիպաս իթթիկի մալիւմատա նազարէն, էր-լանկ-Շան իսթիհքեամընէն չիմալ ճիհէթի պիր գաչ եիպ Ռուս տսքէ-րի իլե պէրհտա իտիմիչ, վէ 20 գէթա Ռուս թօրբատա թախրիպ ի-տիմիչ տիր։

Սապահլայքն Ճարօնիալլար 300 թօր իլե մէգքիւր իսթիհքեամա ա-թէչ իթմէկէ պաչամշլար տրը։

ԲՕՐԹ-ՍԱԻՏ.— Պալթիգ ֆլիսը կէմիլերի Սիէյիչ գանալլատան կէչ-միչ տիր։

ԲԷԹԷՐՍԳՈՒՐԿ.— Վլատիվոսթոգ-ատան Ռուս Թէլէկրաֆ ժժանսընա վուգու պուլան իչարատա նոյ. այր իչինատ 24 նագլիչ վարորքն Վլատի-վոսթոգա քէօմիւր կէթիրտիլերի վէ «Կրոմպոյ»ն Թամիրթքնատ տե-վամ օլունտրը պէյան իսթիլիյօր։

ԼՕՆՏՐԱ.—Բէթերսպուրկատն կէ-լէն պիր Թէլէկրաֆնամէտ Հրլ հա-տիսէսինին Թէսվիկսի էսաս օրմագ իւզրէ Ինկիլիթերատն Լօնտրա սէֆի-րի Սըր Զարլս Հարտինկ իլե Ռուսիա խարիճիլե նազրը գօնթ Լամատորֆ արտաքնատ պիր մուգավէլէնամէ ագտ ու իմզա իտիլիկի պէյան օ-լընը յօր։

ԼՕՆՏՐԱ.—Թօքիոատի Ճարօնիա երքեմանը հարպեսի ումուտիէսի, Բօրթ-Արթիւրի մուհասերէ իսէն օրատուսա հիւճումը ումուտիլէ Թէք-ըար միւպաչերէթ օլընմագ իչին էմր վերահկի ճիհէթլէ, տիւնէն պէրու պօմպարտրմանա պաչլանար-ղը, վէ պիւթիւն կէճէ ատպահա գատար սթէչէ տեվամ օլընարը Չի-ֆուտատի Ամերիգա սէֆիրի Թա-րաֆընատն հիւքիւմէթը մէթպուա-ռընա չէքիլէն պիր Թէլէկրաֆնամէ-տե պէյան օլարընը Նիւ-Եորգատ իլար իսիլիյօր։

—Ճարօն Թօրբիսալարընատն միւ-ըէքքէպ պիր խաֆիֆ ֆիլօնրն էճ-նուպ իսթիգամէթիտե մալիւմ օլ-մայան պիր ճրէթէթ ատղրու կէօն-աերիլտիկինի, «Սթանտարտ» կազէ-թասընն Թօքիօ մուխպիրի պա թէ-լէկրաֆ իլար իսիլիյօր։

ԲԷԹԷՐՍԳՈՒՐԿ.— Ժէնէրալ Գու-ըրաթքին Զարա չէքտիկի պիր Թէ-լէկրաֆնամէտ Մուքտէնին ճէնու-պընատա սիւքիւն ու սիւքիւթ հիւմ-ֆերմա օլարընը պիտիրմիչ տիր։

ԼՕՆՏՐԱ.— Ռուսիա իլե Ճարօնիա տրտարնատա իճրայը Թէվասսիւթ ֆի-քրինի Թերվիճ իտեր օլտուգընը Չին իմբերաթորիցասընն պէօիւք տեղ-լէթլեր սեֆիրլէրինէ ֆիլիտրակի Բէքինատն խապեր վերիլիյօր։

—Ճարօնլալարը Բօրթ-Արթիւրատ քեռին Մուն-Սու-Շան իսթէնքեա-մընը զապթ իթթիքլերի «Սանթրալ Նիւզ»է չէքիլէն պիր Թէլէկրաֆնա-մէտե պէյան օլունը յօր։

«ՕԼԷԿ» ՐՈՒՍ ԳՐՈՒԱԶԷՕՐԻ ԵՕԼՏԱ ՍԱԳԱԹԼԱՆՄԸՆ

ԲԱՐԻՁ 26 Նոյ.—Նորվէկկա սահ-հիլինատ հիւքիֆերմա օլան չիսաէթ-լի ֆուրթունանքն նէթիճէսի օլա-րագ պիր չոգ Ռուս կէմիլերինին, պախուսուս «Օլէկ» գրուազէօրին սագաթլանարը, վէ մէգքիւր գը-ըուազէօրին Լիպաս լիմանընա ավ-աէթէ մէճպուր օլաուղը Գրիսթիան-եատան կէլէն պիր Թէլէկրաֆնամէ մէսիրնատն անլայըլը յօր։

— Տանիմարգանքն Ֆրէտերիգս-հաֆէն լիմանընատ քէօմիւր ալմագ իսթէյէն «Զիւմրիւտ» նամ Ռուս գրուազէօրինէ Տանիմարգա հիւ-քիւմէթինին պիթարաֆլըզընա բի-այէթէն լիման խարիճինատ քէօմիւր ալմասը լիւգումը իրսթար օլընարը Գօրէնհագան իլար օլընը յօր։

ԲԷԹԷՐՍԳՈՒՐԿ.— Ռուս Թէլէկ-րաֆ ժժանսը Վլատիվոսթոգատի «Գոկսթիր» գրուազէօրինէ չիմաւ-լիք հարպ իսէմէյէճէք պիր հալատ պուլընատրզընը Թէպիրլ իսիլիյօր։

ԲԷԹԷՐՍԳՈՒՐԿ.— Ժէնէրալ Գու-ըրաթքին տիւնքի վէ պու կիւնքի Թարիխլերատ Զարա աթիսէքի Թէ-լէկրաֆնամէյէրի կէօնտէրմիչ տիր։

)(19)(

ԺԱՆ ՏԷ ՊԻՒՐԻՆ ՏԻՒՅԻՒՆԻ

ՄԻՒԷԼԼԻՅԻ ՄԻՒԹԷՐՃԻՄԻ

ՇԱՐԼ ՄԷՐՈՒՎԷԼ Ա. Տ. Մ.

«Դրրաղընընդ եւրէքտէ հագգընընդ-ատա նէ' գատար մուհտպպէթ պուլա-հաղընընդ պիմէղպինիդ» տէօղու ալ-թքնատա նէ' կիպի պիր մագատա պու-լընաղընը մնլայը իսի։ Տիվ չէօքիւպ եալվարմագ իսթէյօր իսի իսէ ատ, գը-ղընն սերթ պիր պագընը պունա մանի օլատ։

Արթագ անլատը քի, Լէօնթին քէն-տիսինէ «իյ իյտէն կէչսի» տիւէէք իսի։

Օնուն եւրէկկինատ թէսէլլի պուլ-մագ զէմանը կէչմիյ իսի (՝)։

Պիրազ սօնրա, մէէյտանիյէթինատն վէ հիտատթինատն,

—Պէօյլէ օլատն... տյրելալըմ (՝), ատ։

Ժան ուզագլալըգ, հավուզքն գարլը թարաֆընատ պիր քէօյէատ Հէլէնին պիր իշինի պուլատագ իմիշ կիպի պիր միւատթ տալայրդը հալատ, Լէօնթին էվվլ կիրտի։ Օրատա Ժանքն վալիտե-սի իսթիյօր Պրօսարքն հանքնատ օ-ղուլ, տիւչինմէքտէ օլատուղընը կէօրինէնէ, «Ժան կէլիյօր» խապերինի վերտի։

Պիր իքի սագիգատ կէչմէտի, վէ Ժան սանա իսթիյօր պիր չէ ատմէտէն, վալիտեսինէ խիթապէն,

—Հաղբրատնընդ... Պիդ կիտիյօրդ, պէն տրթգ պիր սագիգատ պու եվտ սուրատմամ, ատ։

Մատամ տը Պիւր տէ՝ սէս չըգարմա-յորագ տիչտը չըգտը։

Եւրպալը Պրօսարք՝ Լէօնթին իլե հալընընդ գալտըգընատա,

—Սա ատն չիմարի նէ' հարատագտը, ատյու օրատա։

—Մաղազամա տալատթ իտէէկիմ։

—Շիմատէ՞ն մի (՝)։

—Սերպէթ օլմատըգմը պիւրտիս-նիդ։

—Տօղրու տը... քէչկէ պիր մէգ-տար բարամ օլատ իսի ատ սանա վէրէ իսիմ...

—Նէ' տիյորսընդ եւրպալը (՝), Թէչէքքիր իսէրիմ։

—Լաքին նէ' հարալը, թէգտիւա մատրմատն մատտա պաչգա պիր չէիմ հօգ տը... հէր քէս պէնի պըրագըգ կիթտ... մատէմ քի կիթմէք, տյրելմագ իսթէյօր իսի (Հէլէն իչին սեոյ-լէյօր) նէյէ հէմ պէլէթիլէ տարէսինէ վէ հէմ ատ քիւիսէյէ կիթտ...

—Լաքին տղանդգ պէքլէյինիդ, եւրպալը, պագալը, օլան վագտա քէնտ ուլանան եւրպալը գուճագլատարագ,

—Բէ՞քլէօգ մը քէտէլիսինիդ, ատ։

—Նէ' տիյորսընդ, պու նէ' ատէյէթլի իչ, նամուսըմզ պէրպատ օլատ։

—Լաքին եա օլան չէ, Հէլէնին էլլի-կի իչին վուգու պուլմըզ օլատ՝ (՝)...

—Նէ' պիլիյորսընդ, սեօղլէ պագալըմ։

—Պիր չէ, պիմէյօրըմ, վէ լաքին ա-լատաղըմ խապերլերի տիզէ վերէճէկիմ, տիզ ատ պաչգա հիչ պիր քիմսէյէ պիր չէ, ալչայատագտընը, ատյուլ մի։ Շիմ-տիլիք տիզէ չու գատարընը սեօղլեիմ քի, Հէլէն իչին գօրգատագ հիչ պիր չէ, հօգ տը։

—Տօղրու մը սեօղլեօրսընը։

—Եվվէթ, տօղրու։

—Շու հալատ պէն անլայատալյրըմ... Պէնատն պիր չէ սագլայօրսընը։

—Իսթէր իսթէմէզ... Տուատագլարը գարալը տը, պիր չէ սեօղլեմէմ։

—Լաքին նէ՞րեատ տիր։

—Պիրմէյօրըմ, ֆոգաթ էմիլէթլի պիր եէրատ։ Պէն պունատն էմին իմ, տրթգ ֆազլատընը սօրմալընը, բա-հաթ ուսալընը, մէրագ իթմէյինիդ, ատիէօ (՝) պէն թէքրար կէլէճէյիմ։

Հէմատն այնը զէմանատ Ժան տը Պիւր տախի էվվինէ, Թրօչա ավէթ իսթիյօր իսի։

Զավալը վալիտեսինին կէօզլերի ազ-լայա ազլայա չէմիլ զէզարմըզ իսի։ Պունընը պերագէր քէնտինի զապթ իսուպ, գանը սեօնմիչ վէ նէրատվէ-նին պիր քէօչէսինատ օթուրուպ, սը-ճագ կէօզ եաշլարը սեօքմէքտէ պու-լընան Ժանա խիթապէն,

—Օղլում, ազլամայրմընը, ատ։

—Հիտատթիտէն։

—Թէեսուֆքէն սօլայը տա, տէլի՞ մի։

—Խայր, նամուսըմա եէտիրմէտիկիմ-ատն։ Հէլէն պէօյլէ իմիշ, հէ՞։

—Անը գապատթալը տալցյորմընը։

—Նէյէ սայմայրմ։ Վալիտեէիմ, սե-նին խաթրընատն կէչիրմիսինն քի, բի-զատը օլմատըգտա պու սուրէթլէ գա-չըրալատիր իսի։

—Քիմ պիլիր, գուզում։ Օ գատար էլի, սատ վէ թաթլը պիր գըզ իսի, ատ։

Ճեվապ վերմէնի։

Տօղրու իսի (՝)։

Ժան՝ Հէլէնի պեօյլէ պիր բէրգ իչին-ատ, մէլէք կիպի թէպեսիմ իսէր թաթլըլըզընատա, սըրմա սալտըը իչին-ատ, կէօք բէնկի կեօզլերի իլե խա-թըրլատը։

—Շիմատ նէ' հարատագտը, ատյու թէքրար վալիտեսի սօրատըզընատա,

—Ունութմայա չալըշատագը (՝) ձէ-վապընը վերտի։

—Լաքին պեօյլէ հարատիլէճէկինի իւմիտ իսիյօրսընը։

—Շիպպէսիդ, իսթեքլէ, ճեարէթլէ, պախուսուս տիզին չէֆգատթընընդ։

—Գիչկէ սեօյլեսիկին տօղրու օլատ։

Վալիտե ուզագլալըգ արգասընատ գարալը տա գարատընընատա, Ժան հալընընդ գալտրագ, պիրատն պիրէ տ-յալա գալտրագ վէ կեօզլերի կրտա-թինատն գուբ գուբա, էլլերի կերկի-լեմիչ, տալտրը ինթիզամընդ պիր հալատ, տատատգալընընատա տա թէսիս իսիսի պիր թէպեսիմլէ չու սեօզլերի բիսակիւրթտի։

—Օնու ունութմամգ մը (՝) եվվէթ (՝) եօյլե եա (՝)։ Օնուն կիպի պիր գըզ ունուսալատպիլիր մի (՝) Պունա իս-տիլէն եիւրեկիմի բարյա բարյա իսն թանգիր ունուսալընը մը։ Վալիտեմ, պէն սիզէ եալան սեօյլեսիմ...Ալա(՝) հալընընդ պէն հեր չեյի պիլմէգ։ հեր չեյի անլայմագ իսթէյօրդմ, հաթթա պու ալչագլագատա պէնի ալաթմըզ օ-լան սան տատմըզքն խմլէրինէ վարընա գատար (՝) եվվէթ, պիլմէգ իսթէյօրդմ վէ պիլեճէյիմ ատ (՝)։

Արթագ պէնիմ եէկեատնէ մէրագդմ, եէկեատնէ իչիմ, եէկեատնէ նիյէթիմ պու-ալատագ տը (՝) վէ իսթէրսե եարբն, վէ եա եիրմի տէնէ սանրա օլատն, ինթիգամդմը հալատաղըմ։ (՝

(Տեվամի)

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՇԽԱՏԱՎՈՐՆԵՐԻ ՄԻՈՒԹՅՈՒՆ
ԵՐԵՎԱՆՈՒՄ ԵՎ ՇՐՋԱԿԱ ԳԱՎԱՌՆԵՐՈՒՄ
Ամսագիր գրական, գեղարվեստական և հասարակական հարցերի
ԱՌԱՋԻՆ ՏԱՐԵԿԱՆ
6 թերթ. տարի 330 10—4

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՇԽԱՏԱՎՈՐՆԵՐԻ ՄԻՈՒԹՅՈՒՆ

Ամսագրի խմբագրությունը գտնվում է Երևան, Ալավերդյան 3 հասցեում։ Հեռախոս՝ 21-64։ Ամսագրի հասցեն՝ Երևան, Ալավերդյան 3։

Ամսագրի գրասենյակը բաց է ամեն օր 10-ից մինչև 2 և 5-ից մինչև 7։

Ամսագրի խմբագրությունը չի պատասխանատվություն կրում գովազդների բովանդակության համար։

Ամսագրի հոդվածներում հեղինակների տեսակետները կարող են չհամընկնել խմբագրության տեսակետի հետ։

Ձեռագրերը չեն վերադարձվում։

Ամսագրի էջերից օգտագործելիս հղումը պարտադիր է։

Տպագրվում է ամսական մեկ անգամ։

Գինը՝ 3 ռուբլի։

Բաժանորդագրությունը ընդունվում է բոլոր կապի բաժանմունքներում։

Բաժանորդագրության ինդեքսը՝ 73,580,9330

Ամսագրի գրանցման վկայականը՝ 1904 գրանցիչ համարանիշ։

Տարեկան բաժանորդագրություն՝ 9 ռուբլի։

Ամսագրի խմբագրությունը գտնվում է Երևան, Ալավերդյան 3։

Հասցե՝ Երևան, Ալավերդյան 3։

Հեռախոս՝ 21-64։

Տպագրվում է Հայաստանի Գրողների միության տպարանում։

Տպագրության է հանձնվել 1-ին հունվարի։ Ստորագրվել է տպագրության 28-ին հունվարի։ Թուղթ 60×90 1/8։ Տպագրական 4 մամուլ։ Հրատարակչական 5 մամուլ։ Տիրաժ 1500։ Պատվեր 830։

Գրաֆիկական ձևավորումը՝ Ս. Ավետիսյանի։

Տեխնիկական խմբագիր՝ Ա. Գրիգորյան։

Սրբագրիչներ՝ Ա. Ղազարյան, Ն. Մելքոնյան։

Տպագրությունը՝ «Սովետական գրող» հրատարակչության։

Գինը՝ 3 ռուբլի։

ԱՌԱՋԻՆ ՏԱՐԵԿԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔՆԵՐԸ ԵՎ ԳԱՎԱՌՆԵՐՈՒՄ

ԱՇԽԱՏԱՎՈՐՆԵՐԻ ՄԻՈՒԹՅԱՆ ԱՄՍԱԳՐԻ ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ ԿՈԼԵԳԻԱՅԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆՈՒՄ

Նիկոլայ Դ. Ավետիսյան, Գ. Ասատրյան, Ս. Գրիգորյան, Ս. Գրիգորյան, Ս. Գրիգոր

ՏՕԳԹ. Բ. ԷՄԻՐԶԷ

Աթբպպա հազգատան Տօգթ. Է. միրզէ էֆ. խալլեէ սէնէլէր Բարիզաէ իքմալը թահսիլ իտուպ, էպէլիք վէ գաբրն խաթալըգալարընտա քէսպը մէ. լեքէ վէ իմթիհան էյլեմիկի կէպի, օն սէնէտէն պէրի իմրի թէպպպէթ վէ հազգաթալրյա իշթիհար իմմիշ տիր։ Պունան մատտա էմրազը բուհիյէլի, եանի վէհիմէն, գօրգուտան, տիւ. չիւնէէ վէ գուրունթուտան իլէրի կէ. լէն քեաֆֆէլի ահվալը մարազիյէ, զի. հինաէ թէմէրքիւլ իտէն էպքեսրը սա. պրթաի վէ իհթիմալը բահիմէն միւ. թէվէլիտ տրազը վէ զարը իմթի. յարի օլարագ կէօզ գազ օյնաթմագ, վէ օմուզ գալաբրմագ վէ պունա միւմասրլ պիլթիմէ «թիգ» (tic) թէմիյէ օլուս. նան չէրքին խուլարը վէ ինգրթաի թէմասան հուսուլէ կէլէն ահվալի վէ ալէկումսի սինր խաթալըգարընը ուսուլը ճէտիտ իւզրէ թէտավի իմմէգ. ուտիր։ Բազարլարտան մատտա հէր կիւն էօյլենան 3 սատթ սօնրա գատր, միրճատաթ իտէն խաթէկանը եէնի մահալը իգամթիհատ, եանի Պէյօղլուն. տա Պէքեար օսգաղընտա 18 նումէրօր խանէտինտէ գապալ իտէճէկի կիպի, ճուտատա կիւնլէրի տախի միւհիտճիյնի մէճճանէն թէտավի իտէճէք տիր։

12 հոկտ. 1904 25—23

ՁՕՃՈՒՂԼՄ ՆԷ ԵԷՍԻՆ

Զօճուգլար 5-6 այլըգ օլուր օյմազ, ումում վալիտէլէր եավրուճգալարընա էն էյի պիր ղրատ թէտարիք իմմէգ հավէսինէ տուշէրլէր։ Պու հավէս գա. տընաար իչուն բէք թահպի տիր։ Զի. րա վալիտէնին սիւտի նէ գատար չօգ օլաա, չօճուգ 6 այլըգ օլունճա, ար. թըգ եալընը ունալա պէսլէնէմէգ։ Բարիգին էն մէչհուր հէքիմէրինէն Տօգթ. Ֆալիէր պու միհհամ մէսէլէյի նազարը ալիգգաթա ալարագ պիր չօգ թէճրիպէ վէ թէտգիգաթասան օսնրա ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԷՐ նամ մատտէի ղր. տախէի իյճատ իմմէր, վէ պու ֆա. լիյէթ իյճատ՝ Բարիզ, Լօնտրա վէ Էվ. րօբանին պիլիհմէլէ թրպպ Տար իւլ Ֆինունալարընտան գապալ վէ մաղհա. րը թագտիր օյմուշ տը։ ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԷՐ չօգալաթա կիպի զայէթ լէ. զիզ պիր մատտէ օլուպ, ֆէվգէլատէ գուվվէթ վէբրէի վէ պէսլէյիճի տիր։ Վալիտէ սինաէքի պէսլէյիճի խաս. սէնին իբի գաթ գուվվէթինի հազ օյտուղընտան, չօճուգլար անը եէտիք. ճէ սէմրալէնիրլէր, պէսլէնիրլէր, գուվ. վէթլէնիրլէր, չաբուգ պաղա գալ. գարլար վէ խասթա օյմագսրզին ամլ չրգաբրրար։

ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԷՐ իլէ պէսլէնէն չօճուգլարըն իլէրուտ տէ սաղլամ վէ կիւճլի գուվվէթի ատամար օյտուգ. լարը՝ պինլէրճէ էմայիյէ միւսպէթ տիր։ Տէրսատէթ վէ թաչրալարտա. քի պիլճիմէլ էճզահանէլէրտէ վէ եճ. զա տէքօյարընտա սաթըլըր։

18—1

ՀՕԿ ՊԱԼԸԳ ԵԱՂ
HUILE DE HOGG

Թազէ Մօրինա պալըղընը գարաճիյէլերէրինէն խթիհալ իտիլմէքտէ օլան պալըգ եաղը. ը՝ զաֆի վիճճուտ օլանլար վէ էօյիւս խաթալըղըյա գան. սըղըզա միպթէլա պուլունան. ար թարաքընտան գուլանըլ. մասը նէ ատրէճէ ֆահէլի օր. տուզը մալիւմ տիր։ Անճագ մէ. նաֆիի հազիգիյէ իսթիհսալի իչուն պա. լըգ եաղընը զայէթ խալիս վէ պիրին. ճի նէվէսն օյմասը լազըմ տը։ Պու. սէպէպտէն գաբրլըգ, թագտիս վէ ֆէ. նա ճրնատան օյան պալըգ եաղլարընը իսթիմալինտէն ֆէվգէլատէ սագքընլ. մալը տը։ Պունլարը իսթիմալի՝ ֆահ. տէտէն զիյատ մազարրաթը մուճիպ օլուր։

ՀՕԿ ՊԱԼԸԳ ԵԱՂԸՆԸՆ խալիս վէ էն թէէսիրլի օյտուղը թէէմմնաթ ալիբնս տա տը։ Ինչ, խասթալար իչուն էն զի. յատէ լազըմ օյան նօգթա տը։ Հօկ պալըգ եաղընը՝ ինքատ գապալ իթ. մէգ պէրինճիլիկի վէ խալիս վէ էն թէ. էսիրլի օյտուղը՝ աբէնանը ուսում հէքիմէրի թարաքընտան 50 սէնէէն պէրու թասագ վէ իլան իտիլմէ օյ. տուղը կիտի, տիւնանը պիլճիմէլ սէրկիէրինէն տախի թագտիր իտիլմէ տը։ ՀՕԿ ՊԱԼԸԳ ԵԱՂԸ՝ եալընը իւ. քէօյէլի չիչեէր իչինտէ սաթըլը։ Նի. չէէրտէ սարբլան քեաղըլարը՝ իւզէ. րինտէ ֆապրիգալարը բուլընը տրա. լընը։

ՀՕԿ ՍԻՊԻՅԷՍԻ
EMULSION HOGG

Ֆիրէճ, սատա վէ կլիսէրին իւլէ թէրքիպ տիլմէ տը։

Մ. Հօկ՝ քէնտի պալըգ եաղ. ընը միւչքիլթալա իչէն չօճուգ. լար վէ տրկէր զէվաթ իւլէն քէնտիսինէ մախսուս խալիս Հօկ պալըգ եաղընը սիւպիլէսինի թէրթիպ իթմէ վէ ԷՄԻԼԶԻՕՆ ՀՕԿ նամը լա սաթմագատա պու. լընմըշ տը։ Պալըգ եաղընը պու թէր. քիպի բէք գալալըգա իչիւր։ Հօկ սիւպիլէսի՝ Հօկ պալըգ եաղընը քեաֆ. ֆէլի թէէսիրաթը հավի օյտուղը կի. պի, քիրճճ, սատա վէ կլիսէրին իւլէ թէրքիպ տիլմէ տիր քի, տրկէր պու կիպի սիւպիլէյէրին քեաֆֆէլսինէ ֆայդա տիր։ Թազէ Հօկ պալըգ եաղը յա Հօկ սիւպիլէսի՝ պիլճիմէլի պէօյիւք եճզա. խանէլէրէ եճզա տէքօյարընտա եալընը զ իւչ քէօչէլի չիչեէր իւլէ սաթըլը։ Նի. չէէրին իւզէրինտէ սարբլան քեաղըլ. ար ֆապրիգալարը մէօկրիւնի տրալընը։ Պէօյիւք սըբաբըլար իչիւն Սթանպօլտա Մ. Է. Ծանն իյէ միւրա. ճաաթ օլունաա։

50—41

ՏՈՒԲՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻԹԷ

Մէրիյէթը ահքեամընա իրատէի Սէ. նիյէի ճէնաազը Բաստիչահի չէրեֆիմիթէ. ալիգ պուլրումը օլան ըէմը Տամկա գանունընդն 73ինճի մատաէսինին ֆի 5 Ռամազան 310 թարիխի գանունատան գանունը հազրը մէնգելի իճրայա վա. զը թարիխնէ, եանի Տէրսատէթ իչիւն կէլէճէք թէմուզը Ռումինին իպթիտա. ասնա գատար ահքեամը գանունիյէթ մուխալիֆ օլարագ Թանգիմ օլունան էվրագ վէ սէնէատթ գանունը հազը. ը թարիխը նէչրինէն իթիպարէն 6 տ զարքընտա իտարէի մախսուսսինէ իպրազ խիլմիկի հազատ, հինը Թան. զիմինտէ մէրի գանուն մուճիպինճէ եա. լընը ըէմը տամկանը խթիյիճարյա իքթիֆա խիլիպա իչպու միւատթին ինգրազասընտան ասնրա մէհաքիմ վէ տէվիրէ իպրազ օլունան մուխալիֆը գանուն էվրագ վէ սէնէատթան գա. նունը հազրատա մուայյէն ըէմ վէ հէ. զաի նագտի ալինճաղը եազրը պու. լընմը վէ միւատէթը մէգիրէ հազի. րանը Ռումի իպթիասընտան իթիպա. ռէն հիւլուլ իթմիշ օյտուղընտան, տամ. կա ըէմմինի իյֆա իթմէգ իտթէսիքլէ. րի էվրագը Տայունը Ումումիյէի Օս. մանիյէ իտարէի մէրքէզիյէսինտէ քեան ըալ զալէմինէ իպրազրյա մուտամէլէի լազըմէսինի իճրա իթտիրմէլէրի, ասհա. պը մէսալիհէ իլան օլունը։

10 հազիրան 320 90—63

ՍԱՐԱՖԻՃԷ

Պանգատան պու կիւն ալնան գամ. պիօ ֆիյթալրը ազանթօսրզ օլարագ (թելգրաֆ) պէրվէճէը ՝ թաթ տիր։

ՍԱԹՐԸՆ ՖԻԹԱԹԼԱՐԸ

Լօնտրա իւզէրինէ՝ Ինկ. Լր.	110.27½
Բարիզ իւզէրինէ՝ ֆրգ.	22.73¾
Պէրլին իւզէրինէ՝ մարգ	18.41
Վիէննա իւզէրինէ՝ գուրօն	21.66

ԱԼԸՆ ՖԻԹԱԹԼԱՐԸ

Լօնտրա Ինկիլիզ լիրասը	110.07½
Բարիզ ֆրանգ	22.83¾
Պէրլին մարգ	18.51
Վիէննա գուրօն	21.76

ԷՎՐՕՊԱ ՖՕՐՍԱՍԸ

Լօնտրա 26 նոյմ.

Ինկիլ. էհսամը Ինկ. Լիր.	088—18
Օսմ. էհսամը իւնիֆիյէ	86—87
» » » գաբանաը	86—75
Օսմանլը Պանգասը	13—75
Բուս 4%	93 25
Մասրը մսլ. մուԹթահքաէ	105—12
Պուլկար իսթիգրազը	98—
Գամպիօ Բարիզ 3 տ վասէ	25—33

Բարիզ 26 նոյմ.

Գօնսօլիտէ իւնիֆիյէ ռէնտը	88—20
» » գաբանաը	88—12
Ֆրանս. էհ. 3% Ֆր.	098—32
» » 3½%	—
Բուսմէլի չըմէնտաքֆէրի	130—25
Օսմանլը Բէժիքի էհսամը	359—
» Պանգասը	596 -
Բուս 4%	94—90
Դրէսի Լիօնէ	1172 –
Իթալիա էհսամը	104 95
Օսմանիյէ	455 —
Տուան Օթման	475 -
Սրանեալ	89 87
Թրանսվասալ	112 —
Գամպիօ 3 տ վասէ	25—15

Վիէննա 26 նոյմ.

Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ	239—50
Բուսմէլի չըմէնտաքֆէրի ֆր.	133—75
Օսմանլը Բէժի ագսիսը	—

Գերլին 26 նոյմ.

Բուսմէլի չըմէնտաքֆ. (մարգ)	129 - 25
Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ	20—20
Ռուս 4%	91 40
Անառօլը չըմէնտաքֆէրի	099—60

ՖԱՆԱԹԱ ՖՕՐՍԱՍԸ

Իւնիֆիյէ սաբն ազչմ. գաբ.	95 27
» » » էն եիւքսէք	95—24
» » » էն ալչաղը	95 24½
Ռու. ասպան ալչըսը	95 - 22
Բուսմէլի չըմէն. ազչմ զրնաը.	128 —
» » էն եիւքսէք	128 7/8
» » էն ալչաղը	127 7/8
» » ալչըսը	127 7/8
Ագչէ ֆահրի	—
Բէրօա զրտ.	—

ՊԱՆԳԱ ԱԳՄԻՍՆԼԱՐԸ

Թրամվայ	6—10
Ժուբիլանս	2 —
Օսպիկասիոն Թրամվայ	494 —
Ասիրանս	4—
Լօրիօմ	62—
Գանգ Նասիօնալ ար կրէ.	438 —
Թրանսվասալ	109 -
Բըխթըմ Թանվիլաթը	516 –
Գրէսի Ֆոնսիէ էժիբսիէն Ա.	292 -
» » Բ.	269 —
Անառօլու չըմ. ագսիսը	12—25
Շէրքէթը Խայրիյէ հիս. Լ. Օ.	30—

ԱԳՃԷԼԷՐԻՆ ՖԻԹԱԹԸ

Օսմ. լիրասը 100 ղչ. տան	ղչ. ֆ
Ջէյազ մէճիճիյէ ֆարզը	18 —
Մէթալիք	102 —
Ինկիլիզ լիրասը	109 39
Ֆրանսըզ ալթունը	87—16
Բօլ	089—30
Գրիմից ալթունը	51—03
Գասնրզ գայմ.ի	8 59

ԳԱՄՍԻՕ

Լօնտրա չէք	110.05
Բարիզ չէք	22.83

ԻԼԱՆԱԹ

Մխիլի տանճաղընը սէնէի հալիյէ զէլթաւն էօյրիւ՝ չէհրը հալը Ռումինին 10ընճը կիւնինտէն 20նճի կիւնինանէ գա. տար իճալէ միւատէթի թային օլունա. բաց մահալինճէ միւղայէտէյէ չէգարել. մը օյտուղընտան, պունա թալիպ օ. լանլարը՝ ինգրզամ միւատթէտէն էվ. վէլ մահալինէ վէ եահատ Մալիյէ Խա. զինէի ճէլիյէսինտէ Ալար վէ Ռուսու. մաթ իտարէի ումումիյէսինէ միւրա. ճաաթ էյլէմէլէրի։

13 թշ. տանի 320

ԽՐՏԻՎԻԱԼ ՄԱՃԼ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Գարթան Անտէրլիչին սիւվար օյտըղը «Բ. Ապպա» վաբրը՝ ալաֆ. նոյմ.ին 27ճէ բզր. կիւնի էօյլենանէ սօնրա ալֆ. սատթ 4ամ Իսքէնտէրիյէտէն Տէրսատ. էթէ միւվասլէթ իտէճէք վէ ալաֆր. Նոյմ.ին 29ընը սալը կիւնի էօյ. լենանէ սօնրա ալաֆ. սատթ 3ամ Մի. տիլի, Իզմիր վէ Բիրէյէ օղրայարագ Իսքէնտէրիյէյէ հարէքէթ իտէճէք տիր։

(Տէրսատէթանէ Իզմիրէ գատար 24 սատթատա վէ քէպա Տէրսատէթանէ Իսքէնտէրիյէյէ 3½ կիւնամ կիտիմէք. ատ տիր։)

Վաբրրատա եէլէքթրիգ զրյասը պու. լընարբրլարը կիպի, եէմէլէր պիրինճի նէվ օլուպ, սուիֆրա իւզէրինէ. գի չարապ տախի մէճճանէն վէրիլէճէքտիր։

Պու պապատ զիյատ թաֆսիլաթ իս. թէյէնլէր՝ Գալաթատա Բրխթըմ իւզէ. րինտէ Մէյմանէթի խանընտաքի մէր. քէզ ատճէնթէսի վէ եահատ Սթան. պօլտա Վալիտէ Սալթան խանընտաքի. յէպէյէ միւրաճաաթ իթմէլի տիրլէր։

ՈՒԷՍԳԸՐՆ

1851Տէ ԹԷԷՍԻՍ ՕԼՈՒՆՄԸՇ

ԵԱՆԿԸՆԱ ԳԱՐՇԸ ԻՆԿԻԼԻԶ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

TORONTO 1851 WESTERN LONDON

Թազմին օլունան զիյանլարընն մէճմուը	Ինկիլիզ լիրասը 6000000
Մէվճուտ ագչէ վէ հասըլաթը սէնէվիյէ	» » 1250000
Թէճէտիյէ օլունմըշ սերմայէ	» » 410000
Բիտյատա մասարուֆ Ֆրանսըզ վէ Ալէման գումբանեալարընն թէճէտիյէ օլունմըշ սերմայէսի 100000	

Ինկիլիզ լիրասընտան ֆազլա տէյիլ տիր։

Թիւրքիա չիւպէսինին միւտիրը ումումիսի՝ ԳԱՌՆԻԿ ԱԱՏՈՒԱՏԱՏՈՒՐ
Սթանպօլտա Սուլթան Համմամընտա բատաժ Դաթրրճըօղլու։

ԻՄԹԱՐ.—Շէէրիմիզին էն մասրուֆ Ֆրանսըզ վէ Ալէման գումբանեալարընն սերմայէսի՝ հասըլաթընա նիս. պէթէն 100ամ 100 օլտուղը հալա Ուէսդրընընքի 100ամ 125 տիր։ Իչթէ պու հագիգաթ՝ Ուէսդրընն գումբանեա. սընն քէնտի բագիպլէրինէ նիսպէթէն թէէմնաթը ֆէվգէլատէյի հալզ օլտուղընա պիր տէլիլ տիր։ 50—10

ՄԷՍԱԺԸՐԻ
ՄԱՐԻԹԻՄ

ՀԱՅԹԱԼՐԳ ՍԷՖԷՐԼԷՐ

Անառօլու լիմանարրյա Պաթում, Օսէտա, Տէրսատէթ, Իզմիր, Սէլանիք, Շիրա, Բիրէ, Բաթրա, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք, Լօնտրա վէ Տէրսա. ատթ իլէ Սուլիա վէ Մրզրը արասընտա մանթազամ էէր ու սէֆէրլէր։

ՎԻԻՐՈՒՏԻՆԼԷ ՖԷՐԼԷՆԷՆ ՎԱՌՕՐԼԱՐ

Ալաֆր. դեկտ.ին 1նճի բէնճէնպիհ կիւնիւ «Օրէնօգ» Մարսիլիատան։

Ալաֆր. նոյմ.ին 29ճնը սալը կիւնիւ «Կուատռանտ»՝ Դարատէնիզատէն։

Ալաֆր. դեկտ.ին 1հնճի բէնճէնպիհ կիւնիւ «Պաղտատ»՝ Դարատէնիզատէն։

ՀԱՐԷՔԹԷՔ ԻՏԷՃԷՔ ՎԱՌՕՐԼԱՐ

Ալաֆր. դեկտ.ին 1հնճի բէնճէնպիհ կիւնի ագչամ ալաֆ. սատթ 4ամ գարթան Բրօթէնին սիւվար օյտուղը «Օ. րէնօգ» վաբրը՝ Իզմիր, Բատտս, Պէյ. ռութ, Լարնագա, Մէրսին, Իսքէնտ. րուն, Լաթաքիա, Թարտուս (Նաֆա, Բօրթատտ վէ Իսքէնտերիյէ իչիւն գա. թարտա)։

Ալաֆր. դեկտ.ին 2հնճի ճումատ կիւնիւ ագչամ ալաֆր. սատթ 4ամ գարթան Թիվօլինին սիւվար օյտու. ղը «Պաղտատ» վաբրը՝ Մէլանիք, Շի. րա, Բաթրաս, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լօնտրայա։

Ալաֆրանկա նոյեմ.ին 29ընճը սալը կիւնիւ ագչամ ալաֆր. սատթ 4ամ գարթան Կէյրօլը սիւվար օյտուղը «Կուատռանտ» վաբրը՝ Զանզգզալէ, Իզմիր, Բիրէ, Սալտա, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լօնտրայա։

Գումբանեա՝ ազրուատան ազրուլա Բարիզ վէ Բարի-Լիօն-Մէտիթէռանէ չը. մէնտաքֆէրինէ էն իչէք ութաբիօնլարը իչիւն սաաթ պիլէթ վէրէճէքտիր։

Ցտնա մթքէմմէլ մալիւմաթ վէ թաֆ. սիլաթ ալմագ իսթէյէնլէր՝ Գալաթատա Մէմիճանէտ Մպթէ Ֆրանսէզատ մէր. քէզ ատճէնթէսինէ միւրաճաաթ խաս. զիյէրլեր։

10—2

ՀԱՋԱՐԱՒՈՐ ՏԱՐԻՆԵՐ

Ան նոր գիւտի Օրուան հետ համամատելով խոտ քիչ հարուրութիւն մը ունին։ Խոզատանձ (սրբաձա) և արեան պակրութիւն և միս արեան քէշութեան հետևանքները, որոնք մարմնոյ տկարութեան նշաններն են, այս պիսի ազեաները դարմանող և բժշկող դեղ մը կրնայ միայն անենա. կարող և անենաբանչելի բան մը համարուիլ։ Ակաւասիկ հիմայ աշխարհիս մէջ կայ դեղ մը բոլոր այն ախտերու դէմ

Շիշերու վրայ ասոր ուշադրութիւն ընել պէտք է։
23

SCOTT'S EMULSION

որ Առէգական մթնոլորտի մէջ գտնուած փոշիները չորցնելուն պէս, նոյն հիւանդութիւնները կը բժշկէ։

ԸՍՊՕԹԻ ԲԵՂԵՐՈՒԹԻՒՆ

Նաև մարդկային մարմինը շրջապատած բոլոր ախտերը հեռու կը վռնտէ։

ԸՍՊՕԹԻ ԲԵՂԵՐՈՒԹԻՒՆ

Արեան տկարութիւն ուեցող տղոց կեանքը կը փրկէ։

Թոյլ թեղուորներուն և թեղաչատներուն էլ ծառէն։

ԳԱՐԼՄԱՆ
ՊԷՕՅԻԼՔ ՄԱՂԱԶԱ

ՊԷՅՕՂԼՈՒՆ ՆԱԽԿԻՆ ՁԱՏՏԷԻ ԲԷՊԻՐՏԷ ՍԷՆԹ-ԱՆԹՈՒԱՆ ԲՈՒԼԻՍԷՍԻ ԳԱՐՇԸՍԸՀՆԵԱՆ

ՊԱՆԼԱԹԵԱՆ ՊԷՕՅԻՐԻՔ ՄԻԼԼԷԹ ԽԱՆ

ԿԵԼԷՃԷՐ ԲԱԶԱՐ ԷՐԹԷՕԻ ԿԻՒՆԻՆՏԷՆ ԻԹԻՊԱՐԷՆ

ՊԷՕՅԻԼՔ ՍԱԹԸՆ

ՂԱՑԵԹ ԷՀՎԷՆ ՖԻԹԱԹԼԱ ՄԷՎՍԻՄԼԻՔ ԵԷՆԻ ԵԷՆԻ ՄԱԼԼԱՐ

Գաբընլարա վէ չօճուգլարա մախսուս էլպիսէլէր, պլուզլար, էթէք. լիքլէր, եուպլը գումաշլար, մանթօլար, բէլերինլէր վէ սարբէ տարբէ։

ՖՐՍԱԹՍԱՆ ԻՍԹԻՖԱՏԷ ԻՏԻՆԻՁ

15—7

ՍԻՆԳԷՐ
ՁԱԹԸ ՀԱՁՐԷԹԸ ՇԷՀՐԻՑԱՐԻՆԻՆ
ՏԻՔԻՇ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ ՄԻԻԹԷԱՇՀԻՍԻ
THE SINGER MANUFACTURING C.

Սինկէր գումբանեասընն խալիս Ինկիլիզ էլի. կինանէն օլարագ իմալ իթմէքտէ օյտուղը մաքինալա. ընն զերաֆէթ վէ մէթանէթ իլէ սարը պիր խալի մուհասասէնաթը օլ տէրէճէ թագտիր օլընմըշ տը քի, պու կիւն տինանան հէր թարաքընտա պիրինճի ֆամիլիալար, թէրզիլեր վէ գունտուրաճալար մահզ Սինկէր մաքինասը խթիմալ իթմէքտէ տիրլեր։

Սինկէր գումբանեասը՝ չինանէի գատար վազա. պուլան միւթատատա տէրկիի ումումիլէրտէ տէօրթ հիւզուէն զիյատ տիրլամ վէ միատկիալարա նեղի օն. մուշ տը։

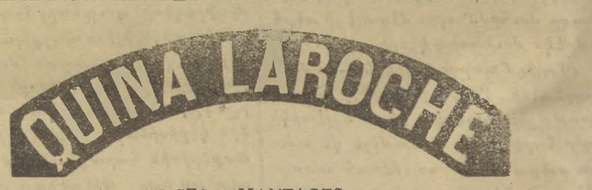
Շիւպէլէր պիլճիմէլ վիլայաթը Շահանէտ։

50—29 Մէզքիւր մաքինալարը մահալը ֆիւրուխթը.

Պէյօղլունատա	Տօղրու Եօլատա Գալաթա Սէրայընտա Մէզքէթպզ Սալթանի գարշըսընտա։
	Պօն Մարշէ գարշըսընտա Նօ. 343 միւքէրրէր։
Գալաթատա	Թիւնէլին արգասընտա Սինկէր խանընտա։
	Թրամվայ սթասիօնընն գարշըսընտա։
	Սալթան Համմամընտա Նօ. 2։
Սթանպօլտա	Սալթան Պայազիտ Թրամվայ սթասիօնը գարշըսընտա Նօ. 13։
Իսկիւտարատա	Զարշը պօյունատա Նօ. 120։

Թագլիտիրմէք սագընմագ իչիւն պալէտէքի մարգանընն՝ մաքինալա. ընն իւզէրինէ պուլունմասընա տիգգամ իթմէլի։

Մէզքիւր գումբանեանընն իսարէի ումումիյէսի՝ Պէյօղլունատա Տօղրու Եօլատա 343 վէ միւքէրրէր 343 նումէրօլը Տիւզօղլու Սերգիս պէյ խանէպինտէ։



ET SES AVANTAGES
ՔԻՆԱ ԼԱՌՕՇ ՎԷ ԽԱՍԷԼԷՐԻ

Միյտ խասթալըգալարընա գարշը գօյապիտէք իչիւն հէքիմէր չօգ տէֆա մուգավվի (թօնիք) իլաճլարա միւրաճաաթ իթմէկէ մէճպուր տրլար։ Վէ այլէ. էքսէր ԳՐՆԱ ԳՐՆԱՅԸ թէրճիհ իտուպ, օնու եա՝ չարապ վէ եա՝ իքսիր հալինտէ վէրիրլեր։

ԳՐՆԱ ԳՐՆԱյա մէտոհ ու սէնալէր օգուտագ զատ չէյ տիր, զիրա՝ հէքիմ. լերին հէր կիւն իչիւն գուլանտգալարը իլաճ օյտուղընտան, արթըգ օնուն խաս. սէլէրինի վէ հիւսնի թէէսիրինի պիլմէթիք քիմսէ եօգ տրը զանն իտէրիզ։ Ֆա. գաթ էն էհէմմիյէթլի նօգթա չուրասը տրը քի, ԳՐՆԱ ԳՐՆԱ իլէ եարբլմըշ տրը տէլի սաթրլան իլաճլարրն չօղունատա ԳՐՆԱ ԳՐՆԱՏԱՆ պէքլէնէն գուվվէթ մվ. ճուտա օյտագ, զիրա ԳՐՆԱ ԳՐՆԱՆԸ թէքմիլ էօղլիւ խիլասասը իլէ գուվվէ. թինի ԳՐՆԱ ԳՐՆԱ գապաղընտան ալապիլմէք ուսուլինի հէր քէս պիլմէդ։

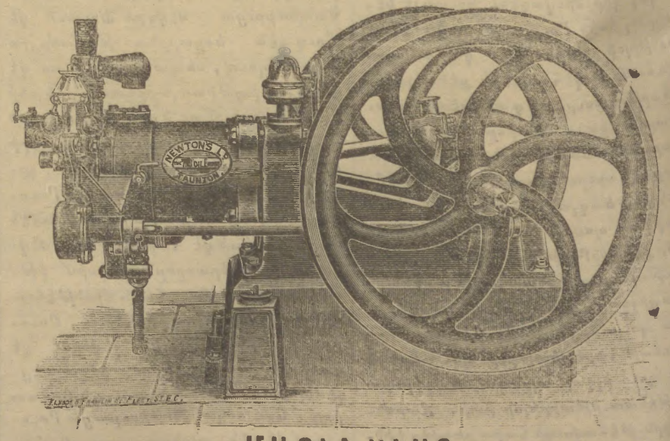
Եալընը՝ ՔԻՆԱ ԼԱՌՕՇ տէնիլէն իլաճատա ԳՐՆԱ ԳՐՆԱՆԸՆ թէքմիլ խիլա. սասը իլէ գուվվէթ վէրիճի էօղլու մէվճուտ տրը վէ մէզքիւր իլաճ գատար վի. ճուտա գուվվէթ վէրէճէք հիչ պիր իլաճ եօգ տրը։

Տիւնեանընն հէր թարաքընտա էն պէօյիւք խասթախանէլէրտէ քիւլիտիէլի գուլլանընլարը կիպի, պէօյիւք հէքիմէր տախի գուվվէթ իչիւն ՔԻՆԱ ԼԱՌՕՇը թավսիյէ իտէրլեր։

Հազմըզլըգ, զայիֆլիք վէ խուսուսի իւլէ լօհուտա գատընլարը զայիֆ. լիքլէրինէ գարշը ՔԻՆԱ ԼԱՌՕՇընն թէէսիրի հայրէթպախշ տրը։ Քէզա՝ գանս. սըզլարընն հէր նէվինի չարուգ վէ տէվամը սուրէթատ թէէսիրլի իտէպիլմէք իչիւն ՔԻՆԱ ԼԱՌՕՇընն չէնիլլի ճինսինի գուլլանմագ էլզէմ տիր։ Վէլէսասլը ՔԻՆԱ ԼԱ. ՌՕՇ գուվվէթ վէրիճի իլաճլարընն պիրինճիսի տիր։

Թագլիտիրլէր՝ ՔԻՆԱ ԼԱՌՕՇընն չէօհրէթինտէն իսթիֆատէ իթմէք էֆքարը իլէ պիր չօգ թագլիտիրլէր եաբմագտա օյտուղարընտան, էճզահանէ վէ տէօրտան խալիս ՔԻՆԱ ԼԱՌՕՇ արանմասը թավսիյէ օյտուղը։

26—22



ՄԱՔԻՆԱԼԱՐ
ԹԷԷՄԻՆԱԹԼԷ ՊԷՐԻՊԻՆՃԻ ՆԷՎ ԹՆԿ. ՄԱԼԷ

Բէթրոլ կամ իլէ էն գօյայ սուրէթատ իչէր մաքինալար՝ էն էյի վէ էլզէմ օլան ուճուզ ճինս մաքինալար տրը։ Պու մաքինալար՝ էզէիմէլի Պաթում կազը իլէ իշլէմէք իչիւն եարբլմըշլար տրը։ Պիրանէն էերմի պէչ վէ տահա զիյատ պէկիրը գուվվէթինատ մաքինալար մէվճուտ օյտուղ, թաֆսիլաթ ալմագ վէ ֆիյաթլարընը անլամագ իչիւն եէկեանէ ատէնթի օյան՝

Սթանպօլտա Սիրքէճիքատ Խօրատանը խանընտա 12 նումէրօլը ՁՕՐՃ ՊԷՅԹԸՐ Վէ ԷՎԼԱՏԸՆ մուրաճաաթ օյտունմալը տրը։

50—47